

Abia òll jor, s Bersntoler Kulturinstitut zolt a toal van kostn van kursn

Kursn ver de sèlln as belln gea' za learnen s taitsch



De sèlln as sai' enteressiat, meing se innschraim en Bersntoler Kulturinstitut. Der bando ont der formular sai' as de sait www.bersntol.it

Abia òll jor, haier aa s Bersntoler Kulturinstitut hilft de jungen as sai' enteressiat za gea' za learnen s taitsch en auslònt oder en Sudtiroi. Der projekt kimm gamòcht ver za gem en de lait de meglechket za kennen pesser an òndra sprochen ont der kimm gamòcht van Bersntoler Kulturinstitut zòmm pet de hilf va de Region Trentino Sudtiroi. De doin zboa omtn zoln a toal van kostn van kursn ont van s sèll as gem aus de toalnemmer. S hòt drai schòrtn va schual bou as men mu gea' za learnen. Zan earstn, de sèlln as sai' kemmen araustschernt van Kulturinstitut ont as sai' òlla

institutn as learnen van an schouber jarder taitsch en de vremmen. Derzua de studentn meing vrong a hilf ver de kursn as sai' kemmen organisart va de sai' schual. Oder, no en kursn va sprochen, de toalnemmer meing mòchen òndra kursn aa: zan paispil kursn va musik, va tònz, va teater ont asou envire. Ver za nemmen pet de doi dritte meglechket, s kimm verlònk as en kursn kimm s praucht de taitsch sprochen. Sechber iaz de regln ver za vrong de zuazoln. Zan earstn, de kursn miasn tauern a boch zan mindestn finz as zboa mu'netn zan mearestn ont zboate, an iatn kandidat mu vrong a zuazol a vòrt as jor. Sechber iaz de schualn tschernt van Bersntoler Kulturinstitut. Der earste ist de AZB as hòt sitz ka Poazn. De hòt mear va 40 jor va lem ont organisart an schouber schòrtn va kursn en de sai'negen sitzn en Sudtiroi ont en auslònt: s hòt der kurs ver de kinder, der sell ver de jungen, ver de groasn ont asou envire. Ver za sechen òlls s sèll as kimm organisart mu men schaug en internet as de sait www.azb.cc. De zboate schual, der Goetheinstitut, ist fursche mear pakònt bavai de hòt schualn en de gonze bèlt. En de doi schual aa kemmen organisart kursn ver òlla. De sait va internet van doi Institut hoast se www.goethe.de. De dritte schual tschernt van Kulturinstitut ist de Unversitet va Innsbruck. S ist schoa' za spat za schraim se inn en Innsbruck bavai de kursn kemmen organisart lai en summer. De viarte schual ist der Collegium

Austriacum va Salzburg as organisart kursn en summer va 2 oder va 3 bochen. De internet adress ist www.deutsch-in-salzburg.at ont ver en doi institut aa, ist s za spat za schraim se inn. De zboa leistn schualn sai der Humboldt Institut ont der Carl Duisberg pet sitzn en gonzn Taitschlònt (de internet adressn sai' www.humboldt-institut.org ont www.cdc.de). Sechber iaz abia as funziart de hilf van Bersntoler Kulturinstitut. De kandidatn miasn lem en de Gamo' va Palai, en de sèll va Garait oder en de sèll va Vlarotz oder de miasn hom oa'n van eltern oder van nu'ne as sai' stònn en Tol ver mear as 5 jor nochanonder. Derno as der kandidat hòt tschernt der kurs, mias er ogem en Institut der formular (aroganommen va internet oder pfuntn en Institut). S Institut schauk aus de vrog ont sok en kandidat biavle as er mu nen gem. Derno as der kurs garift ist, der student gip o en Institut de dokumentn ont vour as sai' virpai 60 to, kriak er de zuazol. De kostn as meing zuolt kemmen sai' de doin: innschraibkostn, kostn van quartiar bail en kurs, zeitler van mittl za gea' en sitz van kurs ont za kemmen zaruck dahoa'm ont kostn ver za èssn. Der Kulturinstitut mu zolt der 80 Prozent van kostn. S Kulturinstitut mu nèt versichern za zoln zua òlla de kandidatn: de vrong kemmen austschauk noch ont noch finz as s gèlt garift ist. Der bando pet de regln mu pfrok kemmen en Bersntoler Kulturinstitut oder aroganomen va internet va de sait www.bersntol.it. **LORENZA GROFF**

BERSNTOL S kimm bider der Bersntol Ring

En sunta as de 21 van agest bart se hòltn der "Bersntol Ring". Haier geat men vort va Palai keing Vlarotz ont men arivart en Oachpèrg. Bail en to de toalnemmer meing gea' za schaug de ausstell van Krumen Palai, deSog van Rndel en Vlarotz ont der Museo Pietraviva en Oahpèrg. Ver za nemen toal zolt men 25 euro (de jungen 13 ont de kinder 6 euro). Ver òndra informazonen mu men schaug en internet as de sait www.valledeimocheni.it oder u'riaven der Omt ver de turistn asn numer 0461 551440.

VLAROTZ Lear ber za mòchen de schintln

S bèrk "Schintl bèrk", organisart ver gester kan Filzerhof en Vlarotz, ist nèt kemmen gamòcht. S bart se hòltn, òlbe kan Filzerhof, en pfinsta as de 18 nomitto. S bèrk bart kemmen gamòcht zòmm pet de "Òrbetn en hoff", de trèffen as zoang de òrbetn va a vòrt. Der trèff van pfinsta ist prope as de schintln. Asou mu men learnen abia as men mòcht de schintln ont derbail, mu men sechen de hòntbèrker as mòchen sa.

LIABA LAIT PERIODICO DELLA COMUNITÀ MÖCHENA

Bersntoler Kulturinstitut
38050 Palai en Bersntol (TN)

e-mail: kultur@kib.it
www.bersntol.it

Tel. 0039 0461.55.00.73 - Fax 0039 0461.54.02.21

An schouber schea'na trèffen ver de kinder

Summer club 2011

De kinder van Tol barn gabiss vroa za hearn as haier kimm bider gamòcht der "Summer club"! Dòs ist an projekt van Bersntoler Kulturinstitut ont s kimm òlbe enviretrong van an ettlena mitòrbeter as hom vil vrait ontan schouber idee ver za unterhòltn de insertn kinder. De trèffen va haier sai' a ker ònderst organisart kemmen, bavai de kinder kemmen toalt no en de elt. Asou mu men se pesser organisarn ont de kinder meing mòchen òrbetn as sai' rècht ver de sai' elt. Der Summer club vònk u' prope hait, pet en trèff "Baby". S ist an trèff ver de kloa'n kinder, as hom van an jor finz as viar jor. De kinder barn spiln pet en mel ont pet òndra materialn. En doi trèff bart toalnemmen an u'stellten van

vourkindergartn. Ver en doi trèff mu men se nea'mer innschraim, er de òndern enveze, hòt s zait finz hai't. Der zboate trèff bart sehòltn kan Filzerhof en Vlarotz en mita as de 17 va um zboa finz um vinva ont a hòlts nomitto. Der hoast "Kloa'na molern" ont de kimm gamòcht ver kinder as hom va vinf jor finz as oa'dlef jor. De toalnemmer barn learnen abiz as men molt a pilt. Dòra de òrbetn barn toalnemmen en concorso as bart kemmen gamòcht en leist trèff. Der dritte trèff,, ver kinder va viar jor finz as viarzen jor, hoas "Pet de pompiarn". Der doi trèff kimm gamòcht en pfinsta as de 18 ont tauert der gònze to. De toalnemmer gea' vort van sai' dorf pet de aute van pompiarn keing Oachlait. Semm kemmen organisart der vormes ont an schouber spiln.

Der to derno, as de 19 va um nai'na en de vria finz za mitto, hòt s der trèff "Letrattn", ver jungen va zbelf jor finz as sechzen jor. Der doi trèff ist an kurs ver za learnen za fotografiarn. De toalnemmer learnen de teknik van letrattn ont dòra gea' za mòchen foto. De letrattn nemmen toal en concorso as kimm gamòcht der leiste trèff. Der doi trèff kimm gamòcht en Palai. De leistn drai trèffen sai' òlla ver de toalnemmer as hom va viar finz as viarzen jor. En eirta as de 23 va um zboa finz um vinva oint a hòlts nomitto en Palai bart se hòltn der trèff "Òrbetn". En doi trèff learnt man za mòchen kloa'na òrbetn abia zan paispil kettendler ont asou envire. En pfinsta as de 25, bart se hòltn "De vicher van bòlt" pet en bòltpahallter. Der trèff bart se hòltn



Der leiste trèff van Summer club 2010

en sportzplòtz va Palai. Der leiste trèff ist en eirta as de 30 van doi mu'net ont s ist a gita ver za vaier der Summer club. Bo za gea' ont abia, bart s kemmen tsòck derèckt en de toalnemmer. Ont iaz, ver de sèlln as sai'

enteressiat za nemmen toal en de doin schea'n trèffen, mu men u'riaven de Cristina asn numer 3332912133 oder de Ingrid asn 3384587932. An schea'n "Summer club" en òlla! **LORENZA GROFF**



La locandina della mostra *Krumer*

Le vicende degli ambulanti mòcheni nella mostra allestita presso il Kulturinstitut

La storia dei *krumer*

PAOLO COVA
responsabile del Progetto
Krumer del
Bersntoler Kulturinstitut

Ha raggiunto recentemente il numero di 1.500 visitatori la mostra "Krumer", dedicata alla storia del commercio ambulante mòcheno e allestita all'ultimo piano del Bersntoler Kulturinstitut di Fersina/Palai en Bersntol. L'esposizione, che ripercorre attraverso oggetti, documenti ed interviste, 250 di storia dell'ambulantato mòcheno, permette di vedere la merce che nelle varie epoche veniva venduta dagli impavidi venditori mòcheni, di verificare le modalità di trasporto, ma abbozza anche spaccati di vita quotidiana ed esperienze umane individuali di straordinario interesse che però, per motivi di spazio, non

hanno potuto essere rappresentate in modo completo all'interno del percorso espositivo. Come ad esempio, la storia di Anton Prigl, classe 1790, che potrebbe essa stessa essere il soggetto di un film. Anton, giovane pastore di Roveda, orfano di padre, che già a sedici anni parte, nel giorno di S. Matteo, assieme al suo teit (padrino), per i sei mesi invernali di commercio nelle regioni più orientali della Monarchia asburgica. I primi anni dell'Ottocento sono momenti difficili per le continue guerre tra gli Stati; i commercianti mòcheni sono da poco divenuti sudditi del Regno di Baviera, il che creerà loro non pochi problemi nel ricevere dalle autorità asburgiche il diritto di immigrazione per l'esercizio del commercio.

Peraltro risulta che il giovane Anton avrebbe preferito fare il pastore transumante e portare capre e pecore nelle pianure del Veneto e del Friuli tra il Piave e il Tagliamento, ed anche oltre, come già faceva da alcuni anni. La sua vicenda è singolare, anche se non infrequente: egli infatti, ammalatosi in Transilvania, viene accudito per più di una settimana presso la famiglia con delle perle di granata e dei fazzoletti colorati, doni di ringraziamento per le cure ricevute, ma scopre che la figlia Johana, che lo aveva accudito durante la malattia, è incinta. Anton si sposerà con lei l'anno seguente con rito cristiano ortodosso e si stabilirà là definitivamente divenendo contadino.

Insomma, vi sono degli spunti, frugando nelle vicende biografiche dei commercianti mòcheni, che oltre a trasportare le loro merci, trasportavano anche informazioni su quello che vedevano, nuove idee e nuovi modi di pensare, erano, per riprendere l'espressione coniata da Renato Morelli, dei veri e propri, ambasciatori di cultura, i quali creavano di riflesso qualche grattacapo ai parroci della Valle, tendenzialmente timorosi verso le novità e verso i modi di vivere che giungevano grazie a loro d'oltralpe. La mostra *Krumer, ambulanti mòcheni* è aperta presso la sede del Bersntoler Kulturinstitut tutti i giorni dalle 10 a mezzogiorno e dalle 14 alle 16 con il supporto di una guida, fino al 11 settembre.